叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 次要细节(minor Detail) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

次要细节(Minor Detail)
第1/1页

['dʒen(ə)rəl] [web] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪmpli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [graʊnd] ['fɔːsɪz] ['ɪntuː]
General Webb had a simply magnificent idea for getting ground forces into
一般的 韦伯 有 一个 简单地 壮丽 主意 为了 获得 地面 力量 进入
[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['terətri] [dɪ'spaɪt] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] ['mɪsl] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
the enemy's territory despite rockets and missiles and things like that .
这 敌人的 领土 尽管 火箭 和 导弹 和 事物 喜欢 那 .

韦伯将军有一个绝妙的主意，可以让地面部队突破敌军的火箭、导弹之类的武器封锁，进入敌方领土。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [skiːm] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
It was a grand scheme , except for one
它 曾是 一个 盛大 方案 , 除了 为了 一

这是一个宏大的计划，但有一个例外。

['maɪnə(r)] ['diːteɪl]
MINOR DETAIL
次要的 细节

次要细节

[baɪ][dʒæk] ['ʃɑːki]
By JACK SHARKEY
经过 杰克 鲨鱼

作者：杰克·沙基

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [fləʊn] [ɪn][baɪ]['speʃ(ə)l] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['kæpɪtl]
THE Secretary of Defense , flown in by special plane from the new Capitol
这 秘书 的 防御 , 飞行 在 经过 特别的 飞机 从 这 新的 国会大厦
['bɪldɪŋ] [ɪn]['denvə(r)] ,
Building in Denver ,
建筑 在 丹佛 ,

国防部长乘坐专机从丹佛新建的国会大厦飞抵现场。

[trɔt] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
trotted down the ramp with his right hand outstretched before him .
小跑 向下 这 坡道 和 他的 正确的 手 伸展 前 他 .

他小跑着下了斜坡，右手向前伸出。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,
At the base of the ramp his hand was touched ,
在 这 根据 的 这 坡道 他的 手 曾是 感动 ,

在坡道底部，有人碰了他的手。

[klʌtʃt] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] " ['smaɪli] " [web] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti]
clutched and hidden by the right hand of General " Smiley " Webb in a hearty
紧握 和 隐 经过 这 正确的 手 的 一般的 " 笑脸 " 韦伯 在 一个 爽朗
['pærədi][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['hændʃeɪk] .
parody of a casual handshake .
戏仿 的 一个 随意的 握手 .

将军"笑脸"韦伯的右手紧紧握住并藏起它，以一种夸张的、模仿随意握手的方式。

['dʒen(ə)rəl] [web] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk]
General Webb did everything in a big way , and that included even little things like
一般的 韦伯 做过 一切 在 一个 大的 方式 , 和 那 包括 甚至 小的 事物 喜欢
['hændʃeɪk] .
handshakes .
握手 .

韦伯将军做事总是力求做到极致，就连握手这样的小事也不例外。

[rɪ'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns][mɔː(r)] , [dʒeɪmz] ['wɪtləʊ] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [smaɪld]
Retrieving his hand once more , James Whitlow , the Secretary of Defense , smiled
检索 他的 手 一次 更多的 , 詹姆斯 瘰 , 这 秘书 的 防御 , 微笑
['nɜːvəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪni] [maʊθ] ,
nervously with his tiny mouth ,
紧张地 和 他的 微小的 嘴 ,

国防部长詹姆斯·惠特洛再次抽回手，张着小嘴，紧张地笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

" [wel] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
" Well , here I am .
" 出色地 , 这里 我 是 .

“嗯，我来了。”

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['hɒvərɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [njuːz] [rɪ'pɔːrtərz] ,
" This statement was taken down by a hovering circle of news reporters ,
" 这 陈述 曾是 已采取 向下 经过 一个 悬停 圆圈 的 消息 记者 ,

“这段声明被一群围观的新闻记者记录了下来。”

[dɪ'spætʃt] [baɪ] ['waɪələs] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [naɪn] [steɪts] ,
dispatched by wireless and telephone to every town in the forty - nine states ,
已派出 经过 无线的 和 电话 到 每一个 镇 在 这 四十 - 九 各州 ,
[ɪk'spændɪd] ,
expanded ,
扩展 ,

通过无线电和电话向49个州的每个城镇发送，并扩大了范围。

[kən'træktɪd] , [kwəʊtid][ænd; ənd][mɪs'kwəʊtid] , [ɪg'nɔːd] [ænd; ənd] ['miskən'struː] , [ænd; ənd] [ðen]
contracted , quoted and misquoted , ignored and misconstrued , and then
合同 , 引 和 引用错误 , 忽略 和 误解 , 和 然后
[fə'gɒtn] ; [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] .
forgotten ; all this in a matter of hours .
被遗忘的 ; 全部 这 在 一个 事情 的 小时 .

合同被签订、引用、误引、忽视、误解，然后被遗忘；所有这一切都发生在短短几个小时之内。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ə'saɪd] [ɪts]['wəʊntɪd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [tʊk] [æn; ən]['ekstrə]
The nation , hearing it , put aside its wonted trepidations , took an extra
这 国家 , 听力 它 , 放 旁边 它是 惯常 忐忑不安 , 采取 一个 额外的
['træŋkwəlaɪzə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
tranquilizer or two ,
镇静剂 或者 二 ,

全国人民听到这个消息，都抛开了平日里的恐惧和担忧，多吃了一两片镇静剂。

[ænd; ənd] [felt] [sɪ'kjʊə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
and felt secure once more .
和 毛毡 安全的 一次 更多的 .

又一次感到安全了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] .
The government was in good hands .
这 政府 曾是 在 好的 双手 .

政府掌握在可靠的人手中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ][dɪs'grʌnt(ə)ld] [gruːp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['saɪkləʊn] - [fens] - [ænd; ənd] -
Leaving the reporters in a disgruntled group beyond the cyclone - fence - and -
离开 这 记者 在 一个 不满的 团体 超过 这 气旋 - 栅栏 - 和 -
[bɑːbd] - ['waɪə(r)] ['bæriəz] [sə'raʊndɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['dʌbljuː] ,
barbed - wire barriers surrounding Project W ,
带倒刺的 - 金属丝 障碍 周围 项目 W ,

记者们不满地聚集在W项目周围的铁丝网和带刺铁丝网屏障之外。

['dʒen(ə)rəl] [web] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['wɪtləʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] [kɑː(r)] , [saɪd]
General Webb , seated beside Whitlow in the back of his private car , sighed
一般的 韦伯 , 坐着 旁 瘭 在 这 后退 的 他的 私人的 车 , 叹了口气
[ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and folded his arms .
和 折叠 他的 武器 .

韦伯将军坐在惠特洛旁边的私人汽车后座上，叹了口气，抱起了双臂。

" [jʊl] [biː; bi] [ə'meɪzd] !
" You'll be amazed !
" 你会 是 惊叹 !

你会感到惊讶的！

" [hiː; hi] ['tʃɔːtl] , ['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [ə; eɪ]['bəʊni] ['elbəʊ] .
" he chortled , nudging his companion with a bony elbow .
" 他 轻笑 , 轻推 他的 伴侣 和 一个 骨质 弯头 .

他咯咯地笑着，用骨瘦如柴的胳膊肘轻轻碰了碰同伴。

" [ai] — [ai][ɪk'spekt][səʊ] , " [sed] ['wɪtləʊ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
" I — I expect so , " said Whitlow , clinging to his brief case with both hands .
" 我 — 我 预计 所以 , " 说 瘭 , 依恋 到 他的 简短的 案件 和 两个都 双手 .

“我——我猜也是这样，”惠特洛说着，双手紧紧地抓着他的公文包。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm]
It contained , among other things , a volume of mystery stories and a ham
它 包含 , 之中 其他 事物 , 一个 体积 的 神秘 故事 和 一个 火腿
['sænwɪtʃ] ,
sandwich ,
三明治 ,

里面除了其他东西外，还有一本侦探小说集和一个火腿三明治。

['niːtli] ['pækɪdʒd] [ɪn][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [fɔɪl] .
neatly packaged in aluminum foil .
整齐地 包装好的 在 铝 挫败 .

用铝箔精心包装。

['wɪtləʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃɑːns] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Whitlow didn't want to chance losing it .
瘭 没有 想 到 机会 输 它 .

惠特洛不想冒失去它的风险。

[nɒt] , [æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] [id] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] .
Not , at least , until he'd eaten the sandwich .
不是 , 在 至少 , 直到 他会 吃 这 三明治 .

至少在他吃完三明治之前不会。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , "
" Of course , you're wondering where I got the idea for my project , "
" 的 课程 , 你是 好奇 在哪里 我 得到 这 主意 为了 我的 项目 , "
[sed] " ['smaɪli] " [web] ,
said " Smiley " Webb ,
说 " 笑脸 " 韦伯 ,

“当然，你们肯定想知道我的项目灵感来自哪里，”“笑脸”韦伯说道。

['ædɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['draɪvə(r)] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
adding , for the benefit of his driver , " Keep your eyes on the road ,
添加 , 为了 这 益处 的 他的 司机 , " 保持 你的 眼睛 在 这 路 ,
['sɑːdʒənt] !
Sergeant !
军士 !

为了提醒他的司机,"警官,请专心开车!"

[ðə; ði] [wæk] ['bærəks] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɒf] ['djuːti] ! "
The WAC barracks will still be there when you get off duty ! "
这 西澳 兵营 将要 仍然 是 那里 什么时候 你 得到 离开 责任 ! "

等你下班的时候,WAC营房还在!

" [jes] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [grʌnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
" Yes , sir , " came a hollow grunt from the front seat .
" 是的 , 先生 , " 来了 一个 空洞的 咕哝 从 这 正面 座位 .

"是的,先生。"前排座位上传来一声空洞的咕哝。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒen(ə)rəl] [web] , ['gliːmɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːθi] [smaɪl] [ɪn] - [də'rekʃ(ə)n]
" Weren't you ? " asked General Webb , gleaming a toothy smile in Whitlow's direction
" 不是 你 ? " 问 一般的 韦伯 , 闪闪发光 一个 牙齿 微笑 在 - 方向
.
.
.

"难道不是吗?"韦伯将军问道,朝惠特洛露出了灿烂的笑容。

" [wɜːrnt] [ai] [wɒt] ?
" Weren't I what ?
" 不是 我 什么 ?

难道我不是吗?

" ['wɪtləʊ] [ɑːskt] ['mɪzrəbli] ,
" Whitlow asked miserably ,
" 瘰 问 惨痛地 ,

惠特洛痛苦地问道:

['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [glɑːns]
having lost the thread of their conversation due to a surreptitious glance
拥有 丢失的 这 线 的 他们的 对话 到期的 到 一个 偷偷摸摸的 瞥一眼
['bækwəd] [æt; ət] [ðə; ði] [wæk] ['bærəks] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪk] .
backward at the WAC barracks in their wake .
落后 在 这 西澳 兵营 在 他们的 唤醒 .

由于偷偷回头看了一眼身后的女子陆军营房,他们的谈话就此中断了。

" ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" Wondering about the project ! " snapped the general .
" 好奇 关于 这 项目 ! " 啪啪 这 一般的 .

"我很好奇这个项目的情况!"将军厉声说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ə'pendɪŋ] ['sʌmwɒt] ['tɑːtli] ,
We all were , " said the Secretary of Defense , appending somewhat tartly ,
我们 全部 是 , " 说 这 秘书 的 防御 , 追加 有些 酸涩的 ,

"我们都是,"国防部长略带尖刻地补充道。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] . "
" That's why they sent me here . "
" 那就是 为什么 他们 发送 我 这里 . "

"这就是他们派我来这里的原因。"

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['dʒen(ə)rəl] [web] ['mʌtə] .
To be sure , " General Webb muttered .
到 是 当然 , " 一般的 韦伯 低声说道 .

"的确如此,"韦伯将军低声说道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɑːtnəs] [ɪn] [rɪ'spɑːnsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
He didn't much like tartness in responses , but the Secretary of Defense ,
他 没有 很多 喜欢 锋利 在 回应 , 但 这 秘书 的 防御 ,
[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

他不太喜欢尖酸刻薄的回应，但不幸的是，国防部长

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnərəlz]['kɒlə(r)] .
was hardly a subordinate , and therefore not subject to the general's choler .
曾是 几乎 一个 下属 , 和 所以 不是 主题 到 这 将军的 霍乱 .

他几乎算不上下属，因此不受将军怒气的影响。

['sɪli] ['lɪt(ə)l] [æs] !
Silly little ass !
愚蠢的 小的 屁股 !

傻小子!

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he said to himself .
他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

['rɑːðə(r)]['laɪkɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] — [ˌɔːl'biːɪt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd]
Rather liking the sound of the words — albeit in his mind — he repeated
相当 喜欢 这 声音 的 这 字 — 尽管 在 他的 头脑 — 他 重复
[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
them over again ,
他们 超过 再次 ,

他很喜欢这些词语的发音——尽管只是在心里——于是他一遍又一遍地重复着它们。

['ædɪŋ] [im'beliʃmənts] [laɪk] " ['pɒmpəs] " [ænd; ənd] " ['maʊsi] " [ænd; ənd] " ['skwɪrəl] - [aɪd] .
adding embellishments like " pompous " and " mousy " and " squirrel - eyed .
添加 装饰 喜欢 " 傲慢 " 和 " 鼠辈 " 和 " 松鼠 - 眼睛 .

添加诸如"傲慢的"、"胆小的"、"目光呆滞的"之类的修饰词。

" ['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [sʌtʃ] [θɔːts] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
" After three or four such thoughts , the general felt much better .
" 后 三 或者 四 这样的 想法 , 这 一般的 毛毡 很多 更好的 .

"经过三四次这样的思考，将军感觉好多了。"

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp] , [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , ['praʊdli] .
" I thought the whole thing up , myself , " he said , proudly .
" 我 想法 这 所有的 事物 向上 , 我 , " 他 说 , 自豪地 .

"整个计划都是我自己想出来的,"他自豪地说。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [stɒp] ['biːɪŋ] [səʊ] [æm'bɪgjuəs] , " ['wɪtləʊ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" I wish you'd stop being so ambiguous , " Whitlow protested in a small voice .
" 我 希望 你会 停止 存在 所以 模糊的 , " 瘭 抗议 在 一个 小的 嗓音 .

"我希望你不要再这么含糊其辞了,"惠特洛低声抗议道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?
" Just what is this project ?
" 只是 什么 是 这 项目 ?

“这个项目究竟是什么？”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?
How does it work ?
如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [help] [ˌjuː 'es] [wɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ? "
Will it help us win the war ? "
将要 它 帮助 我们 赢 这 战争 ? "

它能帮助我们赢得战争吗?

" [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [dʒɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pɜːst] [lɪps] .
" Sssh ! " said the general , jerking a quivering forefinger perpendicular before pursed lips .
" SSH ! " 说 这 一般的 , 抽搐 一个 颤抖 食指 垂直 前 撅紧 嘴唇 .

“嘘！”将军说着，颤抖的食指垂直于紧抿的嘴唇前。

" [sɪ'kjʊərəti] !
" Security !
" 安全 !

“安全!

" [hiː; hi] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['rigl] [ə; eɪ] [θʌm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .
" He closed one eye in a broad wink and wriggled a thumb in the direction of the driver .
" 他 关闭 一 眼睛 在 一个 广阔 眨眼 和 扭动 一个 拇指 在 这 方向 的 这 司机 .

他闭上一只眼睛，眨了眨眼，然后朝司机的方向晃了晃拇指。

" [hiːz] ['əʊnli] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [mə'tɪəriəl] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
" He's only cleared for Confidential material , " said the general ,
" 他是 仅有的 已清除 为了 机密的 材料 , " 说 这 一般的 ,

“他只被授权查阅机密材料,”将军说。

[hɪz; ɪz] [təʊn] ['kɑːstɪŋ] [ə'spəːʃən] [ɒn] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['ænsestri] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['haɪdʒiːn] .
his tone casting aspersions on the sergeant's patriotism , ancestry and personal hygiene .
他的 语气 铸件 诽谤 在 这 中士的 爱国主义 , 祖先 和 个人的 卫生 .

他的语气中充满了对这位中士的爱国情怀、出身和个人卫生的质疑。

" [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɒp] ['siːkrət] !
" This project is , of course , Top Secret !
" 这 项目 是 , 的 课程 , 顶部 秘密 !

“这个项目当然是绝密！”

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ['revərəntli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] .
" He said the words reverently , his face going all noble and brave .
" 他 说 这 字 虔诚地 , 他的 脸 去 全部 高贵 和 勇敢的 .

“他虔诚地说着这些话，脸上露出高贵勇敢的神情。”

['wɪtləʊ] [hɑːf] - [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [hæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .
Whitlow half - expected him to remove his hat , but he did not .
瘭 一半 - 预期的 他 到 消除 他的 帽子 , 但 他 做过 不是 .

惠特洛原本以为他会摘下帽子，但他没有。

[ðeɪ] [drəʊv] ['ɒnwəd] , [ðen] , [ɪn] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] ,
They drove onward , then , in silence , until they passed by a large field ,
他们 驾驶 向前 , 然后 , 在 沉默 , 直到 他们 通过了 经过 一个 大的 场地 ,

他们继续前行，一路沉默，直到经过一片大田野。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪtləʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bʊlz] - [aɪ] ,
in the center of which Whitlow could discern the outlines of an immense bull's - eye ,
在 这 中心 的 哪个 瘭 可以 辨别 这 概述 的 一个 巨大 公牛的 - 眼睛 ,

在中心，惠特洛能够辨认出一个巨大的靶心轮廓。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['sʌmwɒt] ['rɪkəti] ['kɑːki] - ['kʌləd] [rɪ'vjuːɪŋ] [stænd] , [dreɪpt] [ɪn] ['taɪəd] ['bʌntɪŋ] .
in front of a tall , somewhat rickety khaki - colored reviewing stand , draped in tired bunting .
在 正面 的 一个 高的 , 有些 摇摇晃晃的 卡其色 - 有色 复习 站立 , 垂坠的 在 疲劳的 彩旗 .

在一座高大、略显摇晃的卡其色检阅台前，检阅台上挂着陈旧的彩旗。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['wɪtləʊ] ,
" What's that ? " asked Whitlow ,
" 是什么 那 ? " 问 瘭 ,

“那是什么？”惠特洛问道。

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] .
relinquishing his grip on his brief case long enough to point toward the field .
放弃 他的 紧握 在 他的 简短的 案件 长的 足够的 到 观点 朝向 这 场地 .

他松开手中的公文包，指向田野。

" [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ] ! " [sed] " ['smaɪli] " [web] .
" Ssssh ! " said " Smiley " Webb .
" ssssh ! " 说 " 笑脸 " 韦伯 .

“嘘！”“笑脸”韦伯说道。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] . "
" You'll find out in a matter of hours . "
" 你会 寻找 出去 在 一个 事情 的 小时 . "

“几个小时后你就会知道了。”

" ['meni] ['aʊəz] ?
" Many hours ?
" 许多 小时 ?

“很多小时？”

" ['wɪtləʊ] [ɑːskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæm] ['sænwɪtʃ] .
" Whitlow asked , thinking of the ham sandwich .
" 瘭 问 , 思维 的 这 火腿 三明治 .

“惠特洛问道，心里想着火腿三明治。”

['dʒen(ə)rəl] [web] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['plætɪnəm] ['taɪmpiːs] ['æŋkəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['heəri] [rɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] ['leðə(r)] [stræp] .
General Webb consulted a magnificent platinum timepiece anchored to his thick hairy wrist by a stout leather strap .
一般的 韦伯 咨询 一个 壮丽 铂 钟表 锚定 到 他的 厚的 毛茸茸 手腕 经过 一个 肥硕 皮革 带子 .

韦伯将军看了看他粗壮多毛的手腕上用一条结实的皮表带固定着的一块精美的铂金手表。

" [ɪn][ɪg'zæktli][wʌn]['aʊə(r)] , ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː] - [pɔɪnt] - [əʊ] - [əʊ] -
" In exactly one hour , thirty - seven minutes , and forty - three - point - oh - oh -
" 在 确切地 一 小时 , 三十 - 七 分钟 , 和 四十 - 三 - 观点 - 哦 - 哦 -
[naɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] !
nine seconds !
九 秒 !

“正好一小时三十七分四十三点零零九秒！”

" [hiː; hi] [sed] , ['praʊdli] .
" he said , proudly .
" 他 说 , 自豪地 .

他自豪地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['wɪtləʊ] [saɪd] .
" Thank you , " Whitlow sighed .
" 感谢 你 , " 瘭 叹了口气 .

“谢谢，”惠特洛叹了口气。

" [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)nli] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] . "
" You're certainly running this thing — whatever it is — in an efficient manner . "
" 你是 当然 跑步 这 事物 — 任何 它 是 — 在 一个 高效的 方式 . "

“你处理这件事——不管它是什么——的方式确实非常高效。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！”

" ['dʒen(ə)rəl] [web] [gləu] .
" General Webb glowed .
" 一般的 韦伯 发光 .

韦伯将军容光焕发。

" [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['mɒdɪstli] .
" We like to think so , " he added modestly .
" 我们 喜欢 到 思考 所以 , " 他 额外 谦虚地 .

“我们愿意这么认为，”他谦虚地补充道。

[p'ɑːswɜːdz] , [saɪnz] , ['kauntə,sain] , [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] - [lɒks] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] ['sɪgnlz]
Passwords , signs , countersigns , combination - locks and electronic recognition signals
密码 , 标志 , 计数器 , 组合 - 锁 和 电子的 认出 信号
[wɜː(r); wə(r)] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
were negotiated one by one ,
是 协商 一 经过 一 ,

密码、标志、反信号、密码锁和电子识别信号都是逐一协商确定的。

[ʌn'tɪl] ['wɪtləʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
until Whitlow was despairing of ever getting into the heart of Project
直到 瘭 曾是 绝望 的 曾经 获得 进入 这 心 的 项目
['dʌbljuː] .
W .
W .

直到惠特洛对能够深入了解 W 项目的核心感到绝望为止。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [web] , [huː] ['mɪəli] [flæʃt] [ðə; ði] [grɪn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm]
He said as much to General Webb , who merely flashed the grin which gave him
他 说 作为 很多 到 一般的 韦伯 , WHO 仅仅 闪光灯 这 咧嘴笑 哪个 给予 他
[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ,
his nickname ,
他的 昵称 ,

他把这番话告诉了韦伯将军，而韦伯将军只是露出了他那标志性的笑容，正是这个笑容让他有了“韦伯将军”的绰号。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [dɔː(r)] .
and opened a final door .
和 打开 一个 最终的 门 .

然后打开了最后一扇门。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['wɪtləʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [def] .
For a moment , Whitlow thought he was going deaf .
为了 一个 片刻 , 瘰 想法 他 曾是 去 聋 .

惠特洛一度以为自己要聋了。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['skriːtʃɪŋ] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] ['daɪnəˌmoʊz] [ðæt] ['paʊndɪd] [æt; ət]
The shrill roar of screeching metal and throbbing dynamos that pounded at
这 尖锐 吼 的 尖叫 金属 和 悸动 发电机 那 猛击 在

[hɪz; ɪz] ['ɪədrʌm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fʌdəl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his eardrums began to fuddle his mind ,
他的 耳膜 开始 到 灌醉 他的 头脑 ,

刺耳的金属摩擦声和轰鸣的发电机声震得他耳膜嗡嗡作响，开始让他神志不清。

[ʌn'tɪl] ['dʒen(ə)rəl] [web] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] — ['ɔːlsəʊ] [stæmpt] ,
until General Webb handed him a small cardboard box — also stamped ,
直到 一般的 韦伯 递交 他 一个 小的 纸板 盒子 — 还 盖章 ,

直到韦伯将军递给他一个小纸盒——上面也盖着章，

[laɪk] ['evri] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
like every door and wall in the place ,
喜欢 每一个 门 和 墙 在 这 地方 ,

就像这里的每一扇门和每一堵墙一样，

" [tɒp] ['siːkrət] " — [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ləʊ'keɪtɪd] [tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['rʌbə(r)] ['ɪəplʌgz] ,
" Top Secret " — in which his trembling fingers located two ordinary rubber earplugs ,
" 顶部 秘密 " — 在 哪个 他的 发抖 手指 位于 二 普通的 橡皮 耳塞 ,

“绝密”——他颤抖的手指在里面找到了两个普通的橡胶耳塞，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pʊt] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] .
which he instantly put to good use .
哪个 他 即刻 放 到 好的 使用 .

他立即将其充分利用起来。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " [sed] ['dʒen(ə)rəl] [web] , ['praʊdli] ,
" There she is ! " said General Webb , proudly ,
" 那里 她 是 ! " 说 一般的 韦伯 , 自豪地 ,

“她在那儿！”韦伯将军自豪地说。

['dʒestʃərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['bælkəni] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
gesturing over the railing of the small balcony upon which they stood .
做手势 超过 这 栏杆 的 这 小的 阳台 之上 哪个 他们 站立 .

他们站在小阳台的栏杆上，一边比划着一边看着栏杆外。

" [ðə; ði] ['wɜːligɪg] ! "
" The Whirligig ! "
" 这 旋转 ! "

“旋转木马！”

" [wɒt] ? " [kɔːld] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ['wɪtləʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hiː; hi]
" What ? " called Secretary of Defense Whitlow , shaking his head to indicate he
" 什么 ? " 称为 秘书 的 防御 瘰 , 摇晃 他的 头 到 表明 他

['hædnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] .
hadn't heard a word .
之前没有 听到 一个 单词 .

“什么？”国防部长惠特洛问道，同时摇了摇头，表示自己一个字也没听到。

['sʌmwɒt] [piːkt] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] ,
Somewhat piqued , but resigned ,
有些 激怒 , 但 辞职 ,

虽然有些恼火，但也无奈接受。

['dʒen(ə)rəl] [web] [liːnd] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] ['nɪəli] [ʌp] [ə'genst] - [smɔːl] [pɪŋk] ['plʌgd] [ɪə(r)] ,
General Webb leaned his wide mouth nearly up against Whitlow's small pink plugged ear ,
一般的 韦伯 倾斜 他的 宽的 嘴 几乎 向上 反对 - 小的 粉色的 已插电 耳朵 ,

韦伯将军把宽阔的嘴巴几乎贴到了惠特洛那只粉红色的小耳朵上，那只耳朵被塞住了。

[ænd; ənd] [rɔːd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
and roared the same information at the top of his lungs .
和 咆哮 这 相同的 信息 在 这 顶部 的 他的 肺 .

他扯着嗓子吼出了同样的信息。

['wɪtləʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [plʌgz] , [n'ɒdɪd] ['wɪərəli] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [id] [hɜːd] ,
Whitlow , a little stunned by the volume despite the plugs , nodded wearily , to indicate that he'd heard ,
瘰 , 一个 小的 目瞪口呆 经过 这 体积 尽管 这 插头 , 点头 疲劳 , 到 表明 那 他会 听到 ,

尽管插着插头，惠特洛还是被这音量吓了一跳，他疲惫地点了点头，表示自己听到了。

[ðen] [ɑːskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] , " [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ?
then asked , in a high , piping voice , " What's it for ?
然后 问 , 在 一个 高的 , 管道 嗓音 , " 是什么 它 为了 ?

然后，用尖细的声音问道：“这是做什么用的？”

" [wɛbz] [aɪz] [bʌldʒd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] .
" Webb's eyes bulged in their sockets .
" 韦伯的 眼睛 鼓胀 在 他们的 插座 .

韦伯的眼珠子都凸出来了。

" [greɪt] ['hevənz] , [mæn] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Great heavens , man , can't you see ?
" 伟大的 天 , 男人 , 不能 你 看 ?

我的天哪，老兄，你难道看不出来吗？

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['beɪbi] , [hɪz; ɪz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
" He gestured down at his creation , his baby , his project ,
" 他 做手势 向下 在 他的 创建 , 他的 婴儿 , 他的 项目 ,

他低头看了看自己的作品、自己的心血、自己的杰作，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [self] - ['evɪdənt] [wɒt] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .
as though it were self - evident what its function was .
作为 尽管 它 是 自己 - 明显 什么 它是 功能 曾是 .

仿佛它的功能是不言而喻的。

['wɪtləʊ] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] ['pɔːrɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [eɪt] [mʌnθs] .
Whitlow strained his eyes to divine anything that might give a clue as to just what the government had been pouring money into for the past eight months .
瘰 紧张 他的 眼睛 到 神圣的 任何事物 那 可能 给 一个 线索 作为 到 只是 什么 这 政府 有 到过 浇注 钱 进入 为了 这 过去的 八 几个月 .

惠特洛眯起眼睛，试图从中找出任何线索，弄清楚政府在过去八个月里究竟把钱都投入到了什么地方。

[ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ferɪs] - [wiːl] ,
All he saw was what appeared to be a sort of ferris - wheel ,
全部 他 锯 曾是 什么 出现 到 是 一个 种类 的 费里斯 - 车轮 ,

他看到的似乎只是一个类似摩天轮的东西，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pleɪn] .
except that it was revolving in a horizontal plane .
除了 那 它 曾是 旋转 在 一个 水平的 飞机 .

只不过它是在水平面上旋转的。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['met(ə)l] ,
The structure was completely enclosed in metal ,
这 结构 曾是 完全地 内 在 金属 ,

该建筑完全被金属包裹。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sentrəl] [ʃɑːft] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['heɪzi] ,
and was whirling too fast for even the central shaft to be anything but a hazy ,
和 曾是 旋转 也 快速地 为了 甚至 这 中央 轴 到 是 任何事物 但 一个 朦胧 ,

旋转速度太快，就连中心轴都变得模糊不清。

['sɪlvə(r)] - [bluː] [blɜː(r)] .
silver - blue blur .
银 - 蓝色的 模糊 .

银蓝色的模糊影像。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['skwiːkɪli] .
" I see it , " he shouted , squeakily .
" 我 看 它 , " 他 喊叫 , 吱吱作响 .

“我看到了！”他尖声喊道。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" But I don't understand it ! "
" 但 我 不 理解 它 ! "

但我还是不明白！

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] [web] , [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [bæks] .
" Come with me , " said General Webb , re - opening the door at their backs .
" 来 和 我 , " 说 一般的 韦伯 , 关于 - 开幕 这 门 在 他们的 背部 .

“跟我来，”韦伯将军说着，重新打开了他们身后的门。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [θruː] [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
He was just about to step through when , with a quick blush of mortification ,
他 曾是 只是 关于 到 步 通过 什么时候 , 和 一个 快的 脸红 的 屈辱 ,

他正要迈步过去，突然，脸上泛起一丝羞愧的红晕，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] " [tɒp] ['siːkrət] " ['ɪəplʌgz] .
he remembered the " Top Secret " earplugs .
他 记得 这 " 顶部 秘密 " 耳塞 .

他想起了“绝密”耳塞。

['heɪstɪli] , [ə'vɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lest] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] ,
Hastily , averting his face lest the other man see his embarrassment ,
草草 , 避免 他的 脸 免得 这 其他 男人 看 他的 尴尬 ,

他慌忙别过脸去，生怕被对方看到自己的尴尬。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [plʌgz] [tuː; tə][ðeə(r)][bɒks] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] - .
he returned his plugs to their box , and did the same with Whitlow's .
他 返回 他的 插头 到 他们的 盒子 , 和 做过 这 相同的 和 - .
他把自己的插头放回盒子里，也把惠特洛的插头放回盒子里。

['wɪtləʊ] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Whitlow was glad when the door closed behind them .
瘰 曾是 高兴的 什么时候 这 门 关闭 在后面 他们 .
门在他们身后关上时，惠特洛松了一口气。

" [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪz] [ðɪs] [wei] , " [sed] [web] , ['straɪdɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] ['mɪlətri] ['mænə(r)] .
" My office is this way , " said Webb , striding off in a stiff military manner .
" 我的 办公室 是 这 方式 , " 说 韦伯 , 大步走 离开 在 一个 僵硬的 军队 方式 .
“我的办公室在这边,”韦伯说着，迈着僵硬的军人姿态走了出去。

['wɪtləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [ʃrʌg] , [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] .
Whitlow , with a forlorn shrug , could do nothing but clutch his brief case and follow .
瘰 , 和 一个 绝望 耸肩 , 可以 做 没有什么 但 离合器 他的 简短的 案件 和 跟随 .
惠特洛无奈地耸了耸肩，除了紧紧抓住公文包跟上去之外，什么也做不了。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , " ['dʒen(ə)rəl] [web] [bɪ'gæn] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
" It's this way , " General Webb began , once they were seated uncomfortably in his office .
" 它是 这 方式 , " 一般的 韦伯 开始 , 一次 他们 是 坐着 不舒服地 在 他的 办公室 .
“这边走,”韦伯将军在他们不舒服地坐在他的办公室里后说道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['dʒækɪt] , [web] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ][bɪg] - [boʊld] ['kæləbæʃ] [paɪp] ,
From a pocket in his khaki jacket , Webb had produced a big - bowled calabash pipe ,
从 一个 口袋 在 他的 卡其色 夹克 , 韦伯 有 生产 一个 大的 - 保龄球 蠡 管道 ,
韦伯从卡其色夹克的口袋里掏出一个大碗葫芦烟斗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ɪts] ['nɒkʃəs] [greɪ] [fjuːmz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .
and was puffing its noxious gray fumes in all directions while he spoke .
和 曾是 抽气 它是 有害的 灰色的 烟雾 在 全部 方向 尽管 他 辐 .
说话间，它向四面八方喷出刺鼻的灰色烟雾。

" [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [leɪt] ['fifti] , [wɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] . . .
" Up until the late fifties , war was a simple thing . . .
" 向上 直到 这 晚的 五十年代 , 战争 曾是 一个 简单的 事物 . . .
“直到上世纪五十年代末，战争还是一件很简单的事……”

" [əʊ] , [nɒt][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [spiːtʃ] ! [sed] ['wɪtləʊ] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Oh , not the March of Science Speech ! said Whitlow to himself .
" 哦 , 不是 这 行进 的 科学 演讲 ! 说 瘰 到 他自己 .
“哦，别是科学进军演讲啊！”惠特洛心想。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
He knew it by heart .
他 知道 它 经过 心 .
他对此烂熟于心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
It was the talk of the Capitol , and the nightmare of military
它 曾是 这 讲话 的 这 国会大厦 , 和 这 恶梦 的 军队
['strætədʒɪst] .
strategists .
战略家 .

这成了国会山的热门话题，也是军事战略家的噩梦。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['wɪtləʊ] ['beəli] ['lɪsnd] .
As the general's voice droned on and on , Whitlow barely listened .
作为 这 将军的 嗓音 无人机 在 和 在 , 瘭 仅仅 听着 .

将军的声音喋喋不休，惠特洛几乎没在听。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [tɒp] ['siːkrət] [ɔː(r)][nəʊ] [tɒp] ['siːkrət] ,
The general , Top Secret or no Top Secret ,
这 一般的 , 顶部 秘密 或者 不 顶部 秘密 ,

将军，无论是否属于绝密。

[wɒz; wəz][daɪ'vʌldʒɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]
was divulging nothing that wasn't common knowledge from the ruins of
曾是 泄露 没有什么 那 不是 常见的 知识 从 这 废墟 的
[ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['hɒliwʊd] ['kreɪtə(r)] . . .
Philadelphia to the great Hollywood crater . . .
费城 到 这 伟大的 好莱坞 火山口 . . .

从费城废墟到好莱坞大坑，他说的都是众所周知的事实……

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['wepənz] [hæd; həd] ['gɒtn] [tuː] [gʊd] .
All at once , weapons had gotten too good .
全部 在 一次 , 武器 有 获得 也 好的 .

突然之间，武器的性能变得过于强大了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['prɒbləm] .
That was the whole problem .
那 曾是 这 所有的 问题 .

这就是问题的症结所在。

[wɔːz] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] [gʌnz] , ['kænən] , ['raɪflz] ,
Wars , no matter what the abilities of the death - dealing guns , cannon , rifles ,
战争 , 不 事情 什么 这 能力 的 这 死亡 - 处理 枪支 , 大炮 , 步枪 ,
['rɑːkɪts] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ,
rockets or whatever ,
火箭 或者 任何 ,

战争，无论那些致命的枪炮、大炮、步枪、火箭或其他武器的威力有多大，

['niːdɪd] [wʌn] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri]
needed one thing on the battlefield that could not be turned out in a factory
需要 一 事物 在 这 战场 那 可以 不是 是 转向 出去 在 一个 工厂
: [men] .
: Men .
: 男人 .

战场上需要一样工厂无法批量生产的东西：那就是人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] .
In order to win a war , a country must be vanquished .
在 命令 到 赢 一个 战争 , 一个 国家 必须 是 战败者 .

要想赢得战争，就必须征服一个国家。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , ['səʊldʒəz][mʌst; məst][biː; bi]['lændɪd] .
In order to vanquish a country , soldiers must be landed .
在 命令 到 征服 一个 国家 , 士兵 必须 是 登陆 .

要想征服一个国家，就必须派遣士兵登陆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] : ['lændɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
And that was precisely wherein the difficulty lay : landing the soldiers .
和 那 曾是 恰恰 其中 这 困难 躺 : 降落 这 士兵 .

而这正是困难所在：如何让士兵登陆。

[ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɒbsəliːt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
Ships were nearly obsolete in this respect .
船舶 是 几乎 过时的 在 这 尊重 .

从这个角度来看，船舶几乎已经过时了。

['lændɪŋ] ['bɑːrdʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Landing barges could be blown out of the water as fast as they were
降落 驳船 可以 是 吹 出去 的 这 水 作为 快速地 作为 他们 是
[let] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
let down into it .
让 向下 进入 它 .

登陆驳船下水的速度可能和被吹出水面的速度一样快。

['pærətruːps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['həʊpləs] .
Paratroops were likewise hopeless .
伞兵 是 同样地 绝望 .

伞兵部队同样毫无胜算。

[ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [truːp] - ['kæriɪŋ] [pleɪnz] [dɛənt] ['iːv(ə)n] [piːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hə'raɪz(ə)n]
The slow - moving troop - carrying planes daren't even peek above the enemy's horizon
这 慢的 - 移动 部队 - 携带 飞机 不敢 甚至 窥视 多于 这 敌人的 地平线
[wɪ'ðaʊt] [tʃ'ɑːnsɪŋ] [æn; ən] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] " ['θɪŋkɪŋ] " ['rɑːkɪts] [ðæt] [wʊd] [steɪ] [ɒn][ðeə(r)][treɪl]
without chancing an onslaught of " thinking " rockets that would stay on their trail
没有 机会 一个 猛攻 的 " 思维 " 火箭 那 会 停留 在 他们的 踪迹
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊltən] ['sɪndəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
until they were molten cinders falling into the sea .
直到 他们 是 熔融的 煤渣 坠落 进入 这 海 .

行动缓慢的运兵飞机甚至不敢窥视敌人的地平线，否则就会遭到"会思考的"火箭的猛烈攻击，这些火箭会一直追踪它们，直到它们变成熔化的灰烬落入大海。

[səʊ] ['sʌmwʌn] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'sɒnɪk] ['kæriə(r)] .
So someone invented the supersonic carrier .
所以 某人 发明 这 超音速 载体 .

所以有人发明了超音速航母。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd][fɑːst]['əʊvə(r)]
This was pretty good , allowing the planes to come in high and fast over
这 曾是 漂亮的 好的 , 允许 这 飞机 到 来 在 高的 和 快速地 超过
[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['terətri] ,
the enemy's territory ,
这 敌人的 领土 ,

这招相当不错，可以让飞机高空高速飞越敌方领空。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][lænd] - [tuː; tə] - [eə(r)] ['mɪsl] [ðəm'selvz] .
as fast as the land - to - air missiles themselves .
作为 快速地 作为 这 土地 - 到 - 空气 导弹 他们自己 .

速度与地空导弹本身一样快。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [tuː; tə][traɪ] ['pærəʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [spiːd]
The only drawback was that the first men to try parachuting at that speed
这 仅有的 退税 曾是 那 这 第一的 男人 到 尝试 跳伞 在 那 速度
[wɜː(r); wə(r)] ['bætəd] [tuː; tə] [kən'feti] [baɪ][ðə; ði] ['slɪpstriːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kærɪəz] .
were battered to confetti by the slipstream of their own carriers .
是 伤痕累累 到 五彩纸屑 经过 这 滑流 的 他们的 自己的 承运人 .

唯一的缺点是，第一批尝试以这种速度跳伞的人被自己乘坐的飞机的气流撞成了碎片。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də] .
That would not do .
那 会 不是 做 .

那样做不行。

[nekst] , ['sʌmwʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpsjuːlz] .
Next , someone thought of the capsules .
下一个 , 某人 想法 的 这 胶囊 .

接下来，有人想到了胶囊。

[iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [breɪk] - [pruːf] , [ʃɒk] - [pruːf] , ['wɔːtə(r)] - [pruːf] , [wɪnd] -
Each man was packed into a break - proof , shock - proof , water - proof , wind -
每个 男人 曾是 包装 进入 一个 休息 - 证明 , 震惊 - 证明 , 水 - 证明 , 风 -
[pruːf] ['plæstɪk]['kæpsjuːl] ,
proof plastic capsule ,
证明 塑料 胶囊 ,

每个人都被装进一个防碎、防震、防水、防风的塑料胶囊里。

[ænd; ənd][ɪ'dʒektɪd] ['seɪfli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['slɪpstriːm] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪəz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ,
and ejected safely beyond the slipstream area of the carriers , at which point ,
和 被弹出 安全 超过 这 滑流 区域 的 这 承运人 , 在 哪个 观点 ,

并安全弹射到航母尾流区之外，此时，

[iːtʃ] ['kæpsjuːl] ['spraʊtɪd] [ə; eɪ]['sɪlkən] [ʃuːt] [ðæt] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [men]['dʒentli] [daʊn]
each capsule sprouted a silken chute that lowered the enclosed men gently down
每个 胶囊 发芽 一个 丝 滑槽 那 降低 这 内 男人 轻轻地 向下
['ɪntuː][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['rɒkɪt] - ['faɪə(r)] . . .
into range of the enemy's rocket - fire . . .
进入 范围 的 这 敌人的 火箭 - 火 . . .

每个舱体都伸出一条丝绸滑道，将舱内人员缓缓送入敌方火箭弹的射程之内……

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [skræpt] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
This plan was scrapped like the others .
这 计划 曾是 报废 喜欢 这 其他的 .

这个计划和其他计划一样，都被取消了。

[ænd; ənd][səʊ] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] .
And so , things were at a stalemate .
和 所以 , 事物 是 在 一个 僵局 .

于是，事情陷入了僵局。

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['skɜːmɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] .
There hadn't been a really good skirmish for nearly five years .
那里 之前没有 到过 一个 真的 好的 小规模冲突 为了 几乎 五 年 .

近五年来都没有发生过真正意义上的冲突。

[wɔː(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] , [wɒt] [wɪð] [bəuθ] [saɪdz] ['præktɪkli]
War was hardly anything but a memory , what with both sides practically
战争 曾是 几乎 任何事物 但 一个 记忆 , 什么 和 两个都 侧面 几乎
[ɒm'nɪpətənt] .
omnipotent .
无所不能 .

战争几乎已成为一段记忆，因为交战双方都拥有近乎无所不能的力量。

[ən'les] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lændɪd] , [wɔː(r)][wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Unless troops could be landed , war was downright impossible .
除非 军队 可以 是 登陆 , 战争 曾是 彻头彻尾 不可能的 .

如果无法登陆部队，战争根本不可能进行。

[ænd; ənd] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][lænd] [truːps] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɔː(r)] .
And , no one could land troops , so there was no war .
和 , 不 一 可以 土地 军队 , 所以 那里 曾是 不 战争 .

而且，没有人能够登陆作战，所以没有发生战争。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['wɪtləʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

As a matter of fact , Whitlow liked the state of affairs .

作为 一个 事情 的 事实 , 瘭 喜欢 这 状态 的 事务 .

事实上，惠特洛很满意这种状况。

[tuː; tə][biː; bi]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [j'iəz] - [lɒŋ] [piːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [dʒɒb]

To be Secretary of Defense during a years - long peace was a soft job

到 是 秘书 的 防御 期间 一个 年 - 长的 和平 曾是 一个 柔软的 工作

[tuː; tə][tɒp] [ɔːl] [sɒft] [d'ʒɒbz] .

to top all soft jobs .

到 顶部 全部 柔软的 工作 .

在长达数年的和平时期担任国防部长，简直是所有轻松工作中的轻松一份。

[ænd; ənd] ['wɪtləʊ] ['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk] [wɔː(r)] .

And Whitlow didn't much like war .

和 瘭 没有 很多 喜欢 战争 .

惠特洛并不喜欢战争。

[id] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv] ['piːsfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] [ænd; ənd][hæm] ['sænwɪtʃz] .

He'd rather live peacefully with his mystery stories and ham sandwiches .

他会 相当 居住 和平地 和 他的 神秘 故事 和 火腿 三明治 .

他宁愿平静地生活，享受他的悬疑小说和火腿三明治。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['lɒbiɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] ['ɪntrəsts] ,

But the Capitol , under the relentless lobbying of the munitions interests ,

但 这 国会大厦 , 在下面 这 狠 游说 的 这 弹药 兴趣 ,

但是，在军火利益集团的不懈游说下，国会山

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɔː(r)] ['stɑːtɪd] .

was trying to find a way to get a war started .

曾是 尝试 到 寻找 一个 方式 到 得到 一个 战争 开始 .

他当时正试图寻找发动战争的方法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] ['sɪmpli] ['bɒmɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [wɜːkt] [aʊt]

They had tried simply bombing the other countries , but it hadn't worked out

他们 有 尝试 简单地 轰炸 这 其他 国家 , 但 它 之前没有 工作 出去

[tuː] [wel] :

too well :

也 出色地 :

他们曾尝试直接轰炸其他国家，但效果并不理想：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæd; həd] [bɒmd] [bæk] .

the other countries had bombed back .

这 其他 国家 有 轰炸 后退 .

其他国家都进行了反击。

[ðɪs] [plæn][hæd; həd] [biːn] [skræpt] [æz; əz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

This plan had been scrapped as too dangerous .

这 计划 有 到过 报废 作为 也 危险的 .

这项计划因为过于危险而被取消了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [ɔːl] [siːmd] [lɒst] ,

And then , just when all seemed lost ,

和 然后 , 只是 什么时候 全部 似乎 丢失的 ,

就在一切似乎都无望的时候，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] . . .

when it looked as though mankind was doomed to eternal peace . . .

什么时候 它 看起来 作为 尽管 人类 曾是 注定失败 到 永恒 和平 . . .

当人类似乎注定要迎来永恒的和平时……

[ə'lɒŋ] [keɪm] ['dʒen(ə)rəl] " ['smaɪli] " [web] .
Along came General " Smiley " Webb .
沿着 来了 一般的 " 笑脸 " 韦伯 .

于是"笑脸"韦伯将军出现了。

" [lænd] [tru:ps] ?
" Land troops ?
" 土地 军队 ?

陆军?

" [id] [sed] , ['kɒnfɪdəntli] , " ['nʌθɪŋ] ['i:zɪə] .
" he'd said , confidently , " nothing easier .
" 他会 说 , 自信地 , " 没有什么 更轻松 .

他自信地说:"没有比这更容易的了。"

[wɪð] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ai][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)] [tru:ps] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
With the government's cooperation , I can have our troops in any country in the world ,
和 这 政府的 合作 , 我 能 有 我们的 军队 在 任何 国家 在 这 世界 ,

只要政府配合,我就可以把我们的军队部署到世界任何国家。

['seɪfli] ['lændɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)] !
safely landed , within the space of one year !
安全 登陆 , 之内 这 空间 的 一 年 !

安全着陆,历时一年!

" ['kɒŋgres] [hæd; həd]['vəʊtɪd][hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ju'nænɪməsli] , [ænd; ənd] [ɒf] [id] [gɒn] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
" Congress had voted him the money unanimously , and off he'd gone to work at Project
" 国会 有 投票 他 这 钱 一致 , 和 离开 他会 已消失 到 工作 在 项目

国会一致投票通过了这笔拨款,于是他就去"项目"工作了。

['dʌblju:] .
W .
W .

W.

[nəʊ][wʌn] [nju:] [kwaɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [si:md] [səʊ] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] — [wel] ,
No one knew quite what it was about , but the general had seemed so self - assured that — Well ,
不 一 知道 相当 什么 它 曾是 关于 , 但 这 一般的 有 似乎 所以 自己 - 保证 那 — 出色地 ,

没人确切知道是怎么回事,但那位将军看起来非常自信——嗯,

[ðeid] ['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [æm'bɪʃəs] [klɑ:k] ,
they'd almost forgotten about him until some ambitious clerk ,
他们会 几乎 被遗忘的 关于 他 直到 一些 雄心勃勃 职员 ,

他们几乎都把他忘了,直到某个雄心勃勃的职员出现。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bæləns] [æt; ət] [li:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
trying to balance at least part of the budget ,
尝试 到 平衡 在 至少 部分 的 这 预算 ,

尽量平衡至少一部分预算,

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]
had discovered a monthly expenditure to an obscure base in the southwest
有 发现 一个 月度 支出 到 一个 朦胧 根据 在 这 西南
[t'əʊtəlɪŋ] [sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
totalling some millions of dollars .
总计 一些 百万 的 美元 .

发现每月有数百万美元的款项流向西南地区一个不知名的基地。

[pə'fʌŋktəri] ['tʃekɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] " ['smaɪli] " [web] [hæd; həd] [biːn]
Perfunctory checking had brought out the fact that " Smiley " Webb had been
敷衍了事 检查 有 带来 出去 这 事实 那 " 笑脸 " 韦伯 有 到过
['drɔːɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] ['evri] [mʌnθ] ,
drawing this money every month ,
绘画 这 钱 每一个 月 ,

例行检查发现，“笑脸”韦伯每个月都在提取这笔钱。

[ænd; ənd] ['hædnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['prəʊgres] [rɪ'pɔːt] .
and hadn't as much as mailed in a single progress report .
和 之前没有 作为 很多 作为 邮寄 在 一个 单身的 进步 报告 .

而且连一份进度报告都没寄出去。

[ðeəd] [biːn] [swɪft] [fəʊn] - [kɔːlz] [frɒm; frəm] ['denvə(r)] [tuː; tə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['dʌbljuː] , [ænd; ənd] ,
There'd been swift phone - calls from Denver to Project W , and ,
那里 到过 迅速 电话 - 呼叫 从 丹佛 到 项目 W , 和 ,
['dʒen(ə)rəl] [web] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] ,
General Webb informed them ,
一般的 韦伯 知情的 他们 ,

丹佛方面迅速向W项目打来了电话，韦伯将军告知他们：

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
not only was all the money to be accounted for ,
不是 仅有的 曾是 全部 这 钱 到 是 已记录 为了 ,

不仅所有款项都要清点完毕，

[bʌt; bət] [səʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['efət] : [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
but so was all the time and effort : the project was completed ,
但 所以 曾是 全部 这 时间 和 努力 : 这 项目 曾是 完全的 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['testɪd] .
and about to be tested .
和 关于 到 是 测试 .

但所有的时间和精力也都付诸东流：项目已经完成，即将进行测试。

[wʊd] ['sʌmwʌn] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ?
Would someone like to come down and watch ?
会 某人 喜欢 到 来 向下 和 手表 ?

有人想下来观看吗?

['sʌmwʌn] [wʊd] .
Someone would .
某人 会 .

总会有人这么做的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒeɪmz] ['wɪtləʊ] , [wɪð] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [hæm]
And thus it was that James Whitlow , with mystery stories and ham
和 因此 它 曾是 那 詹姆斯 瘭 , 和 神秘 故事 和 火腿
['sænwɪtʃ] ,
sandwich ,
三明治 ,

就这样，詹姆斯·惠特洛带着他的神秘故事和火腿三明治，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] . . .
had taken the first plane from the Capitol . . .
有 已采取 这 第一的 飞机 从 这 国会大厦 . . .

他搭乘第一班飞机从国会大厦出发......

" . . . [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ai] [θɔːt] : [spiːd] !
" . . . when all at once , I thought : Speed !
" . . . 什么时候全部 在 一次 , 我 想法 : 速度 !

"......突然间，我想到：速度！

[ɪn'djʊərəns] !
Endurance !
耐力 !

耐力！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒbləm] ! " [sed] [web] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɒn] - ['revəri] .
That is the problem ! " said Webb , breaking in on Whitlow's reverie .
那 是 这 问题 ! " 说 韦伯 , 打破 在 在 - 遐想 .

"这就是问题所在！"韦伯打断了惠特洛的沉思说道。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
" I beg your pardon ? " said the Secretary of Defense .
" 我 求 你的 赦免 ? " 说 这 秘书 的 防御 .

"你说什么？"国防部长问道。

[web] [wækt] [ðə; ði]['dɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːti] [pɑːm] ,
Webb whacked the dottle out of his pipe into a meaty palm ,
韦伯 猛击 这 道特尔 出去 的 他的 管道 进入 一个 肉质的 棕榈 ,

韦伯把烟斗里的烟灰弹到一只肉乎乎的手掌里。

[tɒst] [ðə; ði]['sməʊkɪŋ] ['sɪndəz] ['rɑːðə(r)] ['keələsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] - ['bɑːskɪt] ,
tossed the smoking cinders rather carelessly into a waste - basket ,
抛掷 这 吸烟 煤渣 相当 粗心大意 进入 一个 浪费 - 篮子 ,

他漫不经心地把冒着烟的煤渣扔进了垃圾桶。

[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðeə(r)]['nəʊzɪz]
and leaned forward to confront the other man face to face , their noses
和 倾斜 向前 到 面对 这 其他 男人 脸 到 脸 , 他们的 鼻子
['ɔːlməʊst] ['nʌdʒɪŋ] .
almost nudging .
几乎 轻推 .

然后他向前倾身，与对方面对面，两人的鼻子几乎碰在了一起。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəʃuːts] [aʊt] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" Why are parachutes out ? " he snapped .
" 为什么 是 降落伞 出去 ? " 他 啪啪 .

"为什么都拿出降落伞了？"他厉声问道。

" [ðeɪ] [gəʊ] [tuː] [sləʊ] , " [sed] ['wɪtləʊ] .
" They go too slow , " said Whitlow .
" 他们 去 也 慢的 , " 说 瘭 .

"他们走得太慢了，"惠特洛说。

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi][juːz] ['pærəʃuːts] [æt; ət][ɔːl] ? "
" Why do we use parachutes at all ? "
" 为什么 做 我们 使用 降落伞 在 全部 ? "

"我们为什么要使用降落伞？"

" [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][men][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] . "
" To keep the men from getting killed by the fall . "
" 到 保持 这 男人 从 获得 被杀 经过 这 落下 . "

"为了防止人们坠落后被摔死。"

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [fɔːl] [kɪl] [ðə; ði] [men] ? "
" Why does a fall kill the men ? "
" 为什么 做 一个 落下 杀 这 男人 ? "

为什么坠落会导致人死亡?

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd] [stʌf] . "
" It — It breaks their bones and stuff . "
" 它 — 它 休息 他们的 骨头 和 东西 . "

"它会打断他们的骨头什么的。"

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸!

" [web] [skɔf, skɔːf] .
" Webb scoffed .
" 韦伯 嘲笑 .

韦伯嗤之以鼻。

" [bɑː] ? " [riːˈɪtəreɪtɪd] [ˈwɪtləʊ] .
" Bah ? " reiterated Whitlow .
" 呸 ? " 重申 瘭 .

"呸? "惠特洛再次说道。

" [bɑː] ? "
" Bah ? "
" 呸 ? "

"咦? "

" [ˈsɜːt(ə)nli] [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
" Certainly bah ! " said the general .
" 当然 呸 ! " 说 这 一般的 .

"当然,呸! "将军说道。

" [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] . "
" All it takes is a little training . "
" 全部 它 需要 是 一个 小的 训练 . "

"只需要稍加训练。"

" [ɔːl] [wɒt] [teɪks] ? " [sed] [ˈwɪtləʊ] , [ˈhelpləsli] .
" All what takes ? " said Whitlow , helplessly .
" 全部 什么 需要 ? " 说 瘭 , 无助地 .

"到底需要付出什么代价? "惠特洛无奈地问道。

" [ˈfɔːlɪŋ] , [mæn] , [ˈfɔːlɪŋ] !
" Falling , man , falling !
" 坠落 , 男人 , 坠落 !

"坠落吧,伙计,坠落吧! "

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [buːm] .
" the general boomed .
" 这 一般的 蓬勃发展 .

将军大声说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [fɔːl] [ˈseɪfli] [frɒm; frəm] [ten] [fiːt] — [waɪ] [nɒt] [frɒm; frəm] [ten] [taɪmz] [ten] [fiːt]
" If a man can fall safely from ten feet — Why not from ten times ten feet
" 如果 一个 男人 能 落下 安全 从 十 脚 — 为什么 不是 从 十 时代 十 脚
! ? "
! ? "
! ? "

"如果一个人能从十英尺高的地方安全坠落——为什么不能从十乘十英尺的高度坠落呢! ? "

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['wɪtləʊ] , " [ɪn'kriːsɪŋ] [haɪt] [ək'seləreit] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] — "
" Because , " said Whitlow , " increasing height accelerates the rate of falling , and — "
" 因为 , " 说 瘭 , " 增加 高度 加速 这 速度 的 坠落 , 和 — "

“因为，”惠特洛说，“高度增加会加快下落速度，而且——”

" ['pɒpikɒk] !
" Poppycock !
" 胡说 !

“胡说！

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɔːd] .
" the general roared .
" 这 一般的 咆哮 .

将军咆哮道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['wɪtləʊ] , ['sʌmwɒt] [kau] .
" Yes , sir , " said Whitlow , somewhat cowed .
" 是的 , 先生 , " 说 瘭 , 有些 胆怯 .

“是的，先生，”惠特洛有些怯懦地说道。

" ['mʌs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] .
" Muscle - building .
" 肌肉 - 建筑 .

“增肌。

[ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] .
That's the secret .
那就是 这 秘密 .

这就是秘诀。

[ɪn'djʊərəns] .
Endurance .
耐力 .

耐力。

[stres] .
Stress .
压力 .

压力。

[streɪn] .
Strain .
拉紧 .

拉紧。

['tenʃ(ə)n] . "
Tension . "
紧张 . "

紧张。”

" [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] . . . " [sed] ['wɪtləʊ] ,
" If — If you say so . . . " said Whitlow ,
" 如果 — 如果 你 说 所以 . . . " 说 瘭 ,

“如果——如果你这么说的话……”惠特洛说道。

['slʌmpɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['mæsɪv] [fɔːm] [liːnd]
slumping lower and lower in his chair as the general's massive form leaned
暴跌 降低 和 降低 在 他的 椅子 作为 这 将军的 大量的 形式 倾斜
[prɪ'keəriəsli] ['əʊvə(r)][hɪm] .
precariously over him .
岌岌可危 超过 他 .

随着将军庞大的身躯摇摇欲坠地俯身在他身上，他身子也越来越往下陷，身体在椅子上越陷越低。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pʌz(ə)ld] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃʌmi] .
" Of course you are puzzled , " said the general , suddenly chummy .
" 的 课程 你 是 困惑 , " 说 这 一般的 , 突然 亲密 .

“你当然会感到困惑,”将军突然亲切地说。

" ['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi] .
" Anyone would be .
" 任何人 会 是 .

任何人都会如此。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪv] [pʊt][ðə; ði] ['wɜːligɪg] ! "
Until they realized the use to which I've put the Whirligig ! "
直到 他们 已实现 这 使用 到 哪个 我已经 放 这 旋转 ! "

直到他们意识到我把旋转玩具用在了哪里!

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . . . " [sed] ['wɪtləʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæm] ['sænwɪtʃ] ,
Yes , I suppose so . . . " said Whitlow , thinking longingly of his ham sandwich ,
是的 , 我 认为 所以 . . . " 说 瘭 , 思维 渴望地 的 他的 火腿 三明治 ,

“是啊，我想也是……”惠特洛说着，脑海中浮现出他心心念念的火腿三明治。

[ænd; ənd][ɪts] ['krʌntʃi] , [mɔɪst] [griːn] [smɪə(r)][ɒv; əv] ['pɪkl] ['relɪʃ] .
and its crunchy , moist green smear of pickle relish .
和 它是 酥脆 , 潮湿 绿色的 涂抹 的 泡菜 尽情享用 .

还有那层爽脆湿润的绿色腌菜酱。

" [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] — " [sed] ['dʒen(ə)rəl] [web] , " [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɒlvd] [æt; ət][wʌn]['grævəti] !
" The first day — " said General Webb , " it revolved at one gravity !
" 这 第一的 天 — " 说 一般的 韦伯 , " 它 旋转 在 一 重力 !

“第一天——”韦伯将军说，“它以一个重力旋转！”

[ðeɪ] [wɪð'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
They withstood it ! "
他们 经受住了考验 它 ! "

他们挺过来了!

" [wɒt] [dɪd] ?
" What did ?
" 什么 做过 ?

“发生了什么？”

[huː] [wɪð'stʊd] ?
Who withstood ?
WHO 经受住了考验 ?

谁挺过来了?

[wen] ? " [ɑːskt] ['wɪtləʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] .
When ? " asked Whitlow , with much confusion .
什么时候 ? " 问 瘰 , 和 很多 困惑 .

“什么时候？”惠特洛困惑地问道。

" [ðə; ði] [men] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['ɪrɪtəbli] .
" The men ! " said the general , irritably .
" 这 男人 ! " 说 这 一般的 , 易怒地 .

“那些人！”将军不耐烦地说。

" [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːligɪg] !
" The men in the Whirligig !
" 这 男人 在 这 旋转 !

“旋转木马上的男人们！”

" ['wɪtləʊ] [dʒɜːk] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] .
" Whitlow jerked bolt upright .
" 瘰 猛地一抖 螺栓 直立 .

惠特洛猛地坐直了身子。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] ?
" There are men in that thing ?
" 那里 是 男人 在 那 事物 ?

“那东西里有男人吗？”

" [ɪts] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" It's not possible , he thought .
" 它是 不是 可能的 , 他 想法 .

“这不可能，”他心想。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [web] , ['suːðɪŋli] .
" Of course , " said Webb , soothingly .
" 的 课程 , " 说 韦伯 , 舒缓地 .

“当然，”韦伯安慰道。

" [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] [raɪt] .
" But they're all right .
" 但 它们是 全部 正确的 .

但他们都没事。

[ðev] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] , [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [æt; ət] [wʌn] ['grævəti] [mɔː(r)] [iːtʃ] [deɪ] .
They've been in there for thirty days , whirling around at one gravity more each day .
他们有 到过 在 那里 为了 三十 天 , 旋转 大约 在 一 重力 更多的 每个 天 .

它们已经在里面待了三十天了，每天都以更高的重力旋转。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['kɒnstənt] ['telɪfəʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
We have constant telephone communication with them .
我们 有 持续的 电话 沟通 和 他们 .

我们与他们保持着持续的电话联系。

['ðer] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [faɪn] , [dʒʌst] [faɪn] . "
They're all feeling fine , just fine . "
它们是 全部 感觉 美好的 , 只是 美好的 . "

他们感觉都很好，真的很好。

" [bʌt; bət] — " ['wɪtləʊ] [sed] , ['wiːkli] .
" But — " Whitlow said , weakly .
" 但 — " 瘰 说 , 弱 .

“但是——”惠特洛虚弱地说。

['dʒen(ə)rəl] [web] [hæd; həd] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
General Webb had him firmly by the arm , and was leading him out of
一般的 韦伯 有 他 牢牢 经过 这 手臂 , 和 曾是 领导 他 出去 的
[ðə; ði] ['ɒfɪs] .
the office .
这 办公室 .

韦伯将军紧紧抓住他的胳膊，把他带出了办公室。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [stændz] , [mæn] .
" We must get to the stands , man .
" 我们 必须 得到 到 这 站立 , 男人 .

我们必须到看台上去，伙计。

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['hjuːmən] [bɒm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . "
Operation Human Bomb in ten minutes . "
手术 人类 炸弹 在 十 分钟 . "

“十分钟内完成人体炸弹行动。”

" [bɒm] ?
" Bomb ?
" 炸弹 ?

“炸弹?

" ['wɪtləʊ] [skwiːk] , ['skɜːriːɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [web] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [mæn] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði]
" Whitlow squeaked , scurrying alongside Webb as the larger man strode down the
" 瘭 吱吱作响 , 匆匆忙忙 旁边 韦伯 作为 这 更大的 男人 大步走 向下 这
['ekəʊɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .
echoing corridor .
回声 走廊 .

“惠特洛尖叫一声，赶紧跟在韦伯身后，看着这个身材高大的男人大步走过回声阵阵的走廊。

" [ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [web] .
" A euphemism , of course , " said Webb .
" 一个 委婉语 , 的 课程 , " 说 韦伯 .

“当然，这是一种委婉的说法，”韦伯说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒm] [dʌz] .
" Because they will fall much like a bomb does .
" 因为 他们 将要 落下 很多 喜欢 一个 炸弹 做 .

“因为它们会像炸弹一样坠落。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪk'spləʊd] !
But they will not explode !
但 他们 将要 不是 爆炸 !

但它们不会爆炸!

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [lænd] , ['raɪflz] [ɪn] [hænd] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ['terətri] . "
No , they will land , rifles in hand , ready to take over the enemy territory . "
不 , 他们 将要 土地 , 步枪 在 手 , 准备好 到 拿 超过 这 敌人 领土 . "

不，他们将手持步枪登陆，准备占领敌方领土。

" [wɪ'ðaʊt] ['pærəʃuːts] ?
" Without parachutes ?
" 没有 降落伞 ?

没有降落伞?

" ['wɪtləʊ] ['mɑːvəl] .
" Whitlow marveled .
" 瘭 惊叹 .

惠特洛惊叹道。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['dezət] ['sʌnlaɪt] .
" Exactly , " said the general , leading the way out into the blinding desert sunlight .
" 确切地 , " 说 这 一般的 , 领导 这 方式 出去 进入 这 失明 沙漠 阳光 .

"正是如此,"将军说着，带头走向刺眼的沙漠阳光。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hiːt] - ['ʃɪmərɪŋ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] [stænd] ,
" You see , " he remarked , as they strolled toward the heat - shimmering outlines of the reviewing stand ,
" 你 看 , " 他 评论 , 作为 他们 漫步 朝向 这 热 - 闪闪发光 概述 的 这 复习 站立 ,

"你看,"他一边说着，一边和他们漫步走向检阅台在热浪中闪烁的轮廓。

[ɪts] ['bʌntɪŋ] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] , ['briːzlɪs] [eə(r)] , " [ɪts] ['riːəli] [səʊ] ['sɪmp(ə)l]
its bunting hanging limp and faded in the dry , breezeless air , " it's really so simple
它是 彩旗 绞刑 跛行 和 褪色 在 这 干燥 , 无风 空气 , " 它是 真的 所以 简单的

它的彩旗在干燥无风的空气中无力地垂着，褪色了,"这真的很简单。"

[aɪm] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['enəmi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
I'm astonished the enemy didn't think of it first .
我是 惊讶 这 敌人 没有 思考 的 它 第一的 .

令我惊讶的是，敌人竟然没有先想到这一点。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] [glæd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] — [hɑː] ! [hɑː] !
Though , of course , I'm glad they didn't — Ha ! ha !
尽管 , 的 课程 , 我是 高兴的 他们 没有 — 哈 ! 哈 !

当然，我很高兴他们没有——哈哈!

" [hiː; hi] [uːz] [self] - [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
" He oozed self - appreciation .
" 他 渗出 自己 - 欣赏 .

他浑身上下都散发着自恋的气息。

" [hɑː] [hɑː] , " [rɪ'piːtɪd] ['wɪtləʊ] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Ha ha , " repeated Whitlow , with little enthusiasm .
" 哈 哈 , " 重复 瘭 , 和 小的 热情 .

"哈哈,"惠特洛重复道，语气中缺乏热情。

" [wen] [wʌn] [ɪz] [wɜːl] [æt; ət] [wʌn] ['grævəti] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [wɔːl] — [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [rɪm] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːligɪg] ,
" When one is whirled at one gravity , you see , the wall — the outside rim — of the Whirligig ,
" 什么时候 一 是 旋转 在 一 重力 , 你 看 , 这 墙 — 这 外部 轮缘 — 的 这 旋转 ,

"当一个人在重力作用下旋转时，你会看到旋转木马的壁——外缘,

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] .
becomes the floor for the men inside .
变成 这 地面 为了 这 男人 里面 .

成为里面男人的地板。

[iːtʃ] [deɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [ʌp] [tuː; tə] [ten] ['aʊəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [diːp] [niː] - [bendz] ,
Each day , they have spent up to ten hours doing nothing but deep knee - bends ,
每个 天 , 他们 有 花费 向上 到 十 小时 正在做 没有什么 但 深的 膝盖 - 弯曲 ,

他们每天要花长达十个小时的时间做深蹲动作,

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [haɪ] ['prəʊtiːn] [fuːdz] .
and eating high protein foods .
和 吃 高的 蛋白质 食物 .

并食用高蛋白食物。

[ðeə(r)] [legz] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ['eni] [fɔːs] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .
Their legs will be able to withstand any force of landing .
他们的 腿 将要 是 有能力的 到 经受 任何 力量 的 降落 .

它们的腿能够承受任何落地时的冲击力。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [diːp] [niː] - [bendz] [æt; ət] ['θɜːti] ['græviti] — ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
If they can do deep knee - bends at thirty gravities — during which , of course ,
如果 他们 能 做 深的 膝盖 - 弯曲 在 三十 重力 — 期间 哪个 , 的 课程 ,

如果他们能在三十个重力加速度下完成深蹲——当然，在此过程中，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wei] ['nɪəli] [θriː] [tʌnz] — [ðeɪ] [kæn; kən] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] ['eni] [haɪt] [ænd; ənd] [sə'vaɪv] .
each of them weighed nearly three tons — they can jump from any height and survive .
每个 的 他们 称重 几乎 三 吨 — 他们 能 跳 从 任何 高度 和 存活 .

它们每只重达近三吨——它们可以从任何高度跳下并安然无恙。

[gʊd] , [hʌ] ?
Good , huh ?
好的 , 嗯 ?

不错吧?

" ['wɪtləʊ] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbə] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stændz] .
" Whitlow was worried as they clambered up into the stands .
" 瘭 曾是 担心 作为 他们 攀爬 向上 进入 这 站立 .

“当他们爬上看台时，惠特洛很担心。”

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There seemed to be no one about but the two of them .
那里 似乎 到 是 不 一 关于 但 这 二 的 他们 .

除了他们俩，周围似乎没有其他人。

" [huː] [els] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who else is coming ? " he asked .
" WHO 别的 是 未来 ? " 他 问 .

“还有谁要来？”他问道。

" [dʒʌst] [ˌjuː 'es] , " [sed] [web] .
" Just us , " said Webb .
" 只是 我们 , " 说 韦伯 .

“只有我们俩，”韦伯说。

" [aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪərəns] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] .
" I'm the only one with a clearance high enough to watch this .
" 我是 这 仅有的 一 和 一个 清除 高的 足够的 到 手表 这 .

“只有我的权限足够高，才能观看这个节目。”

[jʊr; jər] ['əʊnli] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [maɪ] [gest] . "
You're only here because you're my guest . "
你是 仅有的 这里 因为 你是 我的 客人 . "

你之所以能在这里，是因为你是我的客人。

" [bʌt; bət] — " [sed] ['wɪtləʊ] ,
" But — " said Whitlow ,
" 但 — " 说 瘭 ,

“但是——”惠特洛说道，

[əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] - [beɪkt] [waɪd] - [ˈəʊpən] [ˈspeɪsɪz] [ɪkˈstendɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
observing the heat - baked wide - open spaces extending on all sides of the
观察 这 热 - 烘焙 宽的 - 打开 空间 扩展 在 全部 侧面 的 这
[rɪˈvjuːɪŋ] [stænd] [ænd; ənd] [ˈbʊlz] - [aɪ] ,
reviewing stand and bull's - eye ,
复习 站立 和 公牛的 - 眼睛 ,

观察着检阅台和靶心四周被烈日炙烤的开阔空间，

" [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðɪs] [beɪs] [kæn; kən] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniweə(r)] [nɒt] [bɪˈjɒnd]
" the men on this base can surely watch from almost anywhere not beyond
" 这 男人 在 这 根据 能 一定 手表 从 几乎 任何地方 不是 超过
[ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] . "
the horizon . "
这 地平线 . "

“基地里的士兵几乎可以在地平线以外的任何地方进行观察。”

" [ðeid] [ˈbetə(r)] [nɒt] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [ˈəʊnli] [ˈkɒment] .
" They'd better not ! " was the general's only comment .
" 他们会 更好的 不是 ! " 曾是 这 将军的 仅有的 评论 .

“他们最好别这么做！”将军只说了这么一句。

" [wel] , " [sed] [ˈwɪtləʊ] , " [wɒt] [ˈhæpənz] [naʊ] ? "
" Well , " said Whitlow , " what happens now ? "
" 出色地 , " 说 瘭 , " 什么 发生 现在 ? "

“那么，”惠特洛说，“现在会发生什么呢？”

" [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈwɜːligɪg] [hæv; həv] — [sɪns] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə]
" The men that were in that Whirligig have — since you and I went to
" 这 男人 那 是 在 那 旋转 有 — 自从 你 和 我 去 到
[maɪ] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [tʃæt] — [biːn] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeəfiːld] ,
my office to chat — been transported to the airfield ,
我的 办公室 到 聊天 — 到过 运输 到 这 机场 ,

“自从你我去我办公室聊天后，乘坐那架旋转木马的那些人已经被送往机场了。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [əˈlɒft] — " [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , " [faɪv]
from which point they were taken aloft — " he consulted his watch , " five
从 哪个 观点 他们 是 已采取 高空 — " 他 咨询 他的 手表 , " 五
[ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [faɪv] - [pɔɪnt] - [sɪks] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [əˈgəʊ] . "
minutes , and fifty - five - point - six seconds ago . "
分钟 , 和 五十 - 五 - 观点 - 六 秒 前 . "

“他们就是从那里升空的——”他看了看手表，“五分五十五点六秒前。”

" [ænd; ənd] ? " [ɑːskt] [ˈwɪtləʊ] , [ˈkæʒuəli] [ˌʌnˈbʌklɪŋ] [ðə; ði] [stræps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs]
" And ? " asked Whitlow , casually unbuckling the straps of his brief case
" 和 ? " 问 瘭 , 随意地 解开 这 肩带 的 他的 简短的 案件
[ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsænwɪtʃ] .
and slipping out his sandwich .
和 滑倒 出去 他的 三明治 .

“然后呢？”惠特洛问道，一边漫不经心地解开公文包的带子，一边掏出他的三明治。

" [ðə; ði] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [bɒm] [ˈvektə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtɑːgɪt] [ɪn] [dʒʌst] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] !
" The plane will be within bomb vector of this target in just ten seconds !
" 这 飞机 将要 是 之内 炸弹 向量 的 这 目标 在 只是 十 秒 !

“飞机将在十秒钟内进入该目标的轰炸矢量范围内！”

" [sed] [web] , [ˈkɒnfɪdəntli] .
" said Webb , confidently .
" 说 韦伯 , 自信地 .

韦伯自信地说。

['wɪtləʊ] ['lɪsnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][naɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] , [raɪt] [ɒn] ['ʃedjuːl] ,
Whitlow listened , for the next nine seconds , then , right on schedule ,
瘰 听着 , 为了 这 下一个 九 秒 , 然后 , 正确的 在 日程 ,

惠特洛听了九秒钟，然后，一切都按计划进行。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːtɪd]['drəʊnɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] , [haɪ] [ʌp] .
he heard the muted droning of a plane , high up .
他 听到 这 静音 无人机 的 一个 飞机 , 高的 向上 .

他听到高空传来飞机低沉的嗡嗡声。

[web] ['dʒɑːgld] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['elbəʊ] .
Webb joggled him with an elbow .
韦伯 慢跑 他 和 一个 弯头 .

韦伯用手肘撞了他一下。

" [ðel] [fɔːl] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['eni] [nəʊn] ['enəmi] ['wepən] [kæn; kən] [træk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['smʌgli] .
" They'll fall faster than any known enemy weapon can track them , " he said , smugly .
" 他们会 落下 快点 比 任何 已知 敌人 武器 能 追踪 他们 , " 他 说 , 沾沾自喜 .

“他们的坠落速度会比任何已知的敌方武器追踪速度都快，”他得意地说。

" [ðæts] ['fɔːtʃənət] , " [sed] ['wɪtləʊ] , [mʌntʃ] ['desəltrɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃ] .
" That's fortunate , " said Whitlow , munching desultorily at his sandwich .
" 那就是 幸运 , " 说 瘰 , 咀嚼 漫不经心地 在 他的 三明治 .

“那真是幸运，”惠特洛一边漫不经心地嚼着三明治一边说道。

" [bʌd] [diːrz] [wʊd] [θɪg] - [biː] . "
" Bud dere's wud thig budduhs bee . "
" 芽 那里 会 大腿 - 蜜蜂 . "

“Bud dere's wud thig budduhs bee。”

" [həmf] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Hmmf ? " asked the general .
" 嗯哼 ? " 问 这 一般的 .

“嗯？”将军问道。

['wɪtləʊ] [sw'ɒləʊd] ['heɪstɪli] .
Whitlow swallowed hastily .
瘰 吞咽 草草 .

惠特洛匆匆咽了口唾沫。

" [ai] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['bɔðə] [ˌem 'iː] . "
" I say , there's one thing bothers me . "
" 我 说 , 有 一 事物 烦人 我 . "

“我说，有一件事让我很困扰。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" What's that ? " asked the general .
" 是什么 那 ? " 问 这 一般的 .

“那是什么？”将军问道。

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['grævəti][ɪz][ˌsentrɪ'piːt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ɪz] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] .
" Well , it's just that gravity is centripetal , you know , and the Whirligig is centrifugal .
" 出色地 , 它是 只是 那 重力 是 向心 , 你 知道 , 和 这 旋转 是 离心 .

“嗯，你知道，重力是向心的，而旋转木马是离心的。”

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ? "
I wondered if it might not make some sort of difference ? "
我 想知道 如果 它 可能 不是 制作 一些 种类 的 不同之处 ? "

我当时想，这会不会有什么不同呢?

" [bɑː] ! " [sed] ['dʒen(ə)rəl] [web] .
" Bah ! " said General Webb .
" 呸 ! " 说 一般的 韦伯 .

“呸！”韦伯将军说道。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['diːteɪl] . "
" Just a minor detail . "
" 只是 一个 次要的 细节 . "

“只是个小细节。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " ['wɪtləʊ] [ʃrʌg] .
" If you say so , " Whitlow shrugged .
" 如果 你 说 所以 , " 瘭 耸了耸肩 .

“如果你这么说的话，”惠特洛耸了耸肩。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" There they come !
" 那里 他们 来 !

他们来了!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" shouted the general , jumping to his feet .
" 喊叫 这 一般的 , 跳 到 他的 脚 .

“将军大喊一声，跳了起来。”

['wɪtləʊ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [mɪs'gɪvɪŋz] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Whitlow , despite his misgivings , found that he , too , was on his feet ,
瘭 , 尽管 他的 疑虑 , 成立 那 他 , 也 , 曾是 在 他的 脚 ,

尽管惠特洛心存疑虑，但他发现自己也能站起来了。

['steərɪŋ] ['skaɪwədz] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] [dɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
staring skyward at the tiny dots that were detaching themselves from the
凝视 向天空 在 这 微小的 点 那 是 分离 他们自己 从 这
['ʃaɪnɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæriə(r)] [pleɪn] .
shining bulk of the carrier plane .
灼灼 大部分 的 这 载体 飞机 .

凝视着天空，看着那些从闪亮的航母机身上脱落的小点。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['mædli] , [ðə; ði] [dɑːts] [gruː] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ,
As he watched , his heart beating madly , the dots grew bigger , and soon ,
作为 他 观看 , 他的 心 殴打 疯狂地 , 这 点 生长 大 , 和 很快 ,

他看着，心跳剧烈，那些点越来越大，很快，

['ɔːfli] [suːn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [mæn] - [ʃeɪpt] , [tuː] .
awfully soon , they could be distinguished as man - shaped , too .
非常 很快 , 他们 可以 是 杰出的 作为 男人 - 形状 , 也 .

很快，它们也被辨认出是人形的。

" [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" There's — There's something wrong ! " said the general .
" 有 — 有 某物 错误的 ! " 说 这 一般的 .

“出——出事了！”将军说道。

" [wʌts] [ðæt] ['ðer] [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] ?
" What's that they're all shouting ?
" 是什么 那 它们是 全部 喊叫 ?

“他们都在喊什么？”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [dʒe'rɔni,məu] - . . .
It should be ' Geronimo ' . . .
它 应该 是 - 杰罗尼莫 - . . .

应该是"杰罗尼莫"……

" ['wɪtləʊ] ['lɪsnd] .
" Whitlow listened .
" 瘰 听着 .

惠特洛听进去了。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] - - - , " [hiː; hi] [sed] .
" It sounds more like ' Eeeeeyaaaaa ' , " he said .
" 它 声音 更多的 喜欢 - - - , " 他 说 .

"听起来更像是'咿呀呀',"他说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And it was .
和 它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mʌmb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] [rɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ,
The sound grew from a distant mumble to a shrieking roar , and the next thing ,
这 声音 生长 从 一个 遥远 咕哝 到 一个 尖叫 吼 , 和 这 下一个 事物 ,

那声音从远处低语变成了尖锐的咆哮，紧接着，

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd]['lændɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] - [ænd; ənd] - [peɪnt] ['bʊlz] - [aɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] [stænd] .
each man had landed upon the concrete - and - paint bull's - eye before the reviewing stand .
每个 男人 有 登陆 之上 这 具体的 - 和 - 画 公牛的 - 眼睛 前 这 复习 站立 .

每个人都击中了检阅台前混凝土和油漆制成的靶心。

['wɪtləʊ] [saɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['bʌk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] .
Whitlow sighed and re - buckled his brief case .
瘰 叹了口气 和 关于 - 弯曲 他的 简短的 案件 .

惠特洛叹了口气，重新系好公文包。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [məʊn] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
The general moaned and fainted .
这 一般的 呻吟 和 昏厥 .

将军呻吟一声，昏了过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːligɪg] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [hed] - [fɜːst] ,
And the men of the Whirligig , all of whom had landed on the target head - first ,
和 这 男人 的 这 旋转 , 全部 的 谁 有 登陆 在 这 目标 头 - 第一的 ,

而"旋转木马"号上的船员们，全都头朝下落在了目标上。

[dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ðeə(r)] [mæg'nɪfɪsntli] ['mʌsld] [legz] ['weɪvɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒent(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] ['dezət] [briːz] .
did nothing , their magnificently muscled legs waving idly in a sudden gentle gust of desert breeze .
做过 没有什么 , 他们的 壮丽 肌肉发达 腿 挥手 闲散地 在 一个 突然 温和的 阵风 的 沙漠 微风 .

它们什么也没做，肌肉发达的双腿在突然吹来的一阵轻柔的沙漠微风中无力地摆动着。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] -
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories November 1959 - .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十一月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1959 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神